Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | który umarł za nas aby czy to czuwalibyśmy czy to spalibyśmy równocześnie z Nim żylibyśmy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | który umarł za nas, abyśmy czy czuwamy, czy śpimy, żyli razem z Nim.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | umarłego za nas aby, czy to czuwalibyśmy, czy to spalibyśmy, równocześnie razem z Nim żylibyśmy.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | który umarł za nas aby czy to czuwalibyśmy czy to spalibyśmy równocześnie z Nim żylibyśmy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On umarł za nas, abyśmy, czy czuwamy, czy śpimy, żyli razem z Nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Który umarł za nas, abyśmy, czy czuwamy, czy śpimy, razem z nim żyli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który umarł za nas, abyśmy lub czujemy, lub śpimy, wespół z nim żyli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który umarł za nas, abyśmy, chociaż czujemy, chociaż śpimy, społu z nim żyli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | który za nas umarł, abyśmy - żywi czy umarli - razem z Nim żyli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Który umarł za nas, abyśmy, czy czuwamy, czy śpimy, razem z nim żyli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | który za nas umarł po to, abyśmy czy czuwamy, czy śpimy, razem z Nim żyli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On umarł za nas, abyśmy - czy czuwamy, czy śpimy - razem z Nim żyli. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | który za nas umarł, abyśmy, czy czuwamy, czy śpimy, razem z nim żyli.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | który umarł za nas, abyśmy żyli w jedności z nim teraz i po śmierci.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | który za nas umarł, abyśmy, czy żywi, czy umarli, razem z Nim żyli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | який помер за нас, щоб ми, чи пильнуємо, чи спимо, разом з ним жили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tego, który za nas umarł, abyśmy czy czuwamy, czy śpimy razem z nim żyli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | który umarł za nas, abyśmy - czy żywi, czy martwi - żyli razem z Nim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On za nas umarł, abyśmy czy czuwamy, czy śpimy, wraz z nim żyli. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | On umarł za nas, abyśmy wszyscy razem z Nim żyli—niezależnie od tego, czy w dniu Jego powrotu będziemy żywi, czy martwi. |

1. 1) <x>520 14:8-9</x>; <x>540 5:15</x>; <x>590 4:14</x>; <x>620 2:11</x> [↑](#footnote-ref-2)